

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ulica grada Vukovara 70, Zagreb

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud u Bjelovaru

Poslovni broj spisa St-409/2021

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
Z A G R E B 1

29 -11- 2021

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:

UR. BROJ:

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Söke-Hungária KFT

OIB 94155668591

Adresa / sjedište

Györi ut. 1, Halászi, Mađarska

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

ANAMIL LOGISTIKA d.o.o.

OIB 72272725407

Adresa / sjedište

ULICA SVETOG KRIŽA I ODVOJAK 1, Milanovac (Grad Virovitica)

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Isporuka robe

Iznos dospjele tražbine **1.578.879,94** (kn)

Glavnica **912.810,70 (kn)** (121.223,20 EUR-a prema srednjem tečaju HNB-a na dan 4.11.2021.) – neplaćeni računi za isporuke robe na dan 4.11.2021.

Kamate **493.844,66** (kn) (65.583,62 EUR-a prema srednjem tečaju HNB-a na dan 4.11.2021.) – *zatezne kamate na dospjele a neplaćene račune za isporuke robe od datuma dospijea pojednog računa do 4.11.2021. Kamate su računate prema mađarskom pravu kao primjenjivom pravu.*

Kamate **116.967,18** (kn) (15.535,49 EUR-a prema srednjem tečaju HNB-a na dan 4.11.2021.) – *dospjele a neplaćene zatezne kamate na račune za isporuku robe plaćene u zakašnjenju i to od dana dospijea pojednog računa do 31.5.2016. (pokrenut ovršni postupak pred javnim*

bilježnikom a koji se u povodu prigovora ovdje dužnika vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, posl.br. Povrv-2546/2019 (ranije Povrv-2624/2017). Kamate su računate prema mađarskom pravu kao primjenjivom pravu.

Kamate **55.257,40** (kn) (7.338,30 EUR-a prema srednjem tečaju HNB-a na dan 4.11.2021.) - procesne kamate na dospjele a neplaćene zatezne kamate na račune koji su plaćeni u zakašnjenju i to od dana pokretanja ovršnog postupka 31.5.2016. do 4.11.2021.

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka _____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Izvadak iz poslovnih knjiga vjerovnika na dan 4.11.2021. (ovjereni prijevod će biti dostavljen u najkraćem roku), računi, dostavnice i priznanje duga.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave _____

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo _____

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo _____

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum
Zagreb, 25.11.2021.

Potpis vjerovnika

ODVJETNIK
RATKO ŽURIĆ
Zagreb, Savska cesta 32

Žurić i Partneri
odvjetničko društvo
ZAGREB - Savska cesta 32

Punomoć / Power of Attorney

Ovime mi, **SŐKE-HUNGÁRIA KFR.**, sa sjedištem u 9228 Halászi Györi Ut. 1, Mađarska, Registrirano pri sudskom registru pod brojem 0809003096, porezni broj Hu 11126737,

Herewith we, **SŐKE-HUNGÁRIA KFR.**, with registered seat in 9228 Halászi Györi Ut. 1, Hungary, registered under number 0809003096, VAT number HU 11126737,

ovlašćujemo i opunomoćujemo odvjetnike iz

appoint and authorise each of the attorneys-at-law of

Žurić i Partneri,
odvjetničko društvo d.o.o.

Žurić i Partneri,
odvjetničko društvo d.o.o.

sa sjedištem u Zagrebu, Savska cesta 32, i to: Ratka Žurića, Duška Žurića, Miroslava Plaščara, Edina Karakaša, Mihovila Granića, Maju Skansi, Mariju Vuchetich, Andrijanu Kaštelan, Vedrana Kopilovića, Andreja Skljarovu, Francisku Fadljević, Tenu Pajalić, Mateu Sekur, Zrinku Ivanković, Hrvoja Klišanića te Danielu Mayer (avvocato)

domiciled in Zagreb, Savska cesta 32, namely: Ratko Žurić, Duško Žurić, Miroslav Plaščar, Edin Karakaš, Mihovil Granić, Maja Skansi, Marija Vuchetich, Andrijana Kaštelan, Vedran Kopilović, Andrej Skljarov, Franciska Fadljević, Tena Pajalić, Matea Sekur, Zrinka Ivanković, Hrvoje Klišanić and Daniela Mayer (avvocato),

da me zastupaju, svaki zasebno,

each of them individually,

u predstečajnom postupku društva ANAMIL LOGISTIKA d.o.o. Milanovac (Grad Virovitica), ULICA SVETOG KRIŽA I ODVOJAK 1, OIB: 72272725407.

in the pre-bankruptcy proceeding of the Company ANAMIL LOGISTIKA d.o.o., Milanovac (Grad Virovitica), ULICA SVETOG KRIŽA I ODVOJAK 1 PIN: 72272725407.

Ovlašćujem također naprijed imenovane odvjetnike da poduzmu sve pravne radnje, potpišu bilo kakve isprave i poduzmu druge radnje koje ocijene potrebnim radi ostvarivanja gore navedenih ovlasti te da ostvaruju njihove učinke.

I also authorise the abovementioned attorneys to perform any legal acts, sign any documents and undertake any actions which they deem necessary for the purpose of exercising the abovementioned powers and implementing their effects.

Ovime odobravam radnje koje su imenovani odvjetnici do sada poduzeli u navedenom postupku.

Herewith I approve actions that the abovementioned attorneys have performed so far in the respective proceedings.

U slučaju spriječenosti imenovanih odvjetnika pristajem da ih zamijeni bilo koji od sljedećih odvjetničkih vježbenika iz Žurić i Partneri odvjetničko društvo d.o.o.:

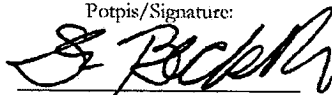
In case of impediment of the above mentioned attorneys, I give full power of substitution to any of the following trainees of Žurić i Partneri odvjetničko društvo d.o.o.:

Kristina Marinov, Jakov Hadžija, Mia Šurina, Eva Horak i Mario Besjedica.

Kristina Marinov, Jakov Hadžija, Mia Šurina, Eva Horak and Mario Besjedica.

U / In [•], 19 November 2021

Potpis/Signature:



/ Sean Beckstrom, Director/

04/11/2021						
The Creditor: SÖKE-HUNGÁRIA KFT. Győri u. 1 9228 Halászi, Hungary OIB: 9415568591						
The Debtor: Anamil d.o.o. Zagreb Josipa Lončara 2 c OIB: 29315506757						
merged by incorporation in ANAMIL LOGISTIKA d.o.o. ANAMIL LOGISTIKA d.o.o. OIB: 72272725407, Address: ULICA SVETOG KRIŽA I ODVOJAK 1, Milanovac (Grad Virovitica) OIB: 72272725407						
Excerpt from the business books on the day of 04/11/2021						
Legal basis of the claim	Reference number	date of issuance of the document	Subject of the invoice	Original claim amount	Unsettled amount as of 04/11/2021	Due date
invoice	60058836	2014.09.08	supply of goods	EUR 7 956,17	EUR 0,00	2014.11.07
invoice	60058877	2014.09.12	supply of goods	EUR 11 902,48	EUR 0,00	2014.11.11
invoice	60058970	2014.09.19	supply of goods	EUR 12 023,75	EUR 0,00	2014.11.18
invoice	60059040	2014.09.26	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 275,00	EUR 0,00	2014.11.25
invoice	60059041	2014.09.26	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 275,00	EUR 0,00	2014.11.25
invoice	60059042	2014.09.26	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 0,00	2014.11.25
invoice	60059043	2014.09.26	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 0,00	2014.11.25
invoice	60059044	2014.09.26	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 0,00	2014.11.25
invoice	60059045	2014.09.26	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 0,00	2014.11.25
invoice	60059080	2014.09.30	supply of goods	EUR 12 288,12	EUR 0,00	2014.11.29
invoice	60059096	2014.10.01	supply of goods	EUR 29 362,50	EUR 0,00	2014.11.30
invoice	60059105	2014.10.02	supply of goods	EUR 11 665,79	EUR 0,00	2014.12.01
invoice	60059132	2014.10.07	supply of goods	EUR 12 225,55	EUR 0,00	2014.12.06
invoice	60059139	2014.10.07	supply of goods	EUR 12 059,84	EUR 0,00	2014.12.06
invoice	60059192	2014.10.14	supply of goods	EUR 11 665,79	EUR 0,00	2014.12.13
invoice	60059196	2014.10.14	supply of goods	EUR 1 623,44	EUR 0,00	2014.12.13
invoice	60059220	2014.10.15	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 0,00	2014.12.14
invoice	60059221	2014.10.16	supply of goods	EUR 12 305,92	EUR 0,00	2014.12.15
invoice	60059241	2014.10.20	supply of goods	EUR 14 769,14	EUR 0,00	2014.12.19
invoice	60059258	2014.10.21	supply of goods	EUR 29 394,00	EUR 0,00	2014.12.20
invoice	60059263	2014.10.21	supply of goods	EUR 13 289,23	EUR 0,00	2014.12.20
invoice	60059323	2014.10.29	supply of goods	EUR 14 718,25	EUR 0,00	2014.12.28
invoice	60059324	2014.10.29	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 0,00	2014.12.28
invoice	60059336	2014.10.31	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 0,00	2014.12.30
invoice	60059358	2014.11.03	supply of goods	EUR 15 057,27	EUR 0,00	2015.01.02
invoice	60059390	2014.11.07	supply of goods	EUR 12 095,56	EUR 0,00	2015.01.06
invoice	60059413	2014.11.11	supply of goods	EUR 29 299,50	EUR 0,00	2015.01.10
invoice	60059427	2014.11.12	supply of goods	EUR 11 700,99	EUR 0,00	2015.01.11
invoice	60059431	2014.11.13	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 575,00	EUR 0,00	2015.01.12
invoice	60059432	2014.11.13	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 0,00	2015.01.12
invoice	60059433	2014.11.13	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 5,00	2015.01.12
invoice	60059439	2014.11.13	supply of goods	EUR 14 842,88	EUR 14 842,88	2015.01.12
invoice	60059466	2014.11.18	supply of goods	EUR 10 436,40	EUR 10 436,40	2015.01.17
invoice	60059538	2014.11.26	supply of goods	EUR 12 080,68	EUR 12 080,68	2015.01.25
invoice	60059580	2014.12.01	supply of goods	EUR 29 488,50	EUR 29 488,50	2015.01.30
invoice	60059581	2014.12.01	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.01.30
invoice	60059582	2014.12.01	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.01.30
invoice	60059583	2014.12.01	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.01.30
invoice	60059584	2014.12.01	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.01.30
invoice	60059585	2014.12.01	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 575,00	EUR 575,00	2015.01.30
invoice	60059586	2014.12.01	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.01.30
invoice	60059587	2014.12.01	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.01.30
invoice	60059630	2014.12.05	supply of goods	EUR 11 725,30	EUR 11 725,30	2015.02.03
invoice	60059665	2014.12.11	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.02.09
invoice	60059666	2014.12.11	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 575,00	EUR 575,00	2015.02.09
invoice	60059667	2014.12.11	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.02.09
invoice	60059668	2014.12.11	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.02.09
invoice	60059669	2014.12.11	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.02.09
invoice	60059672	2014.12.11	supply of goods	EUR 11 924,68	EUR 11 924,68	2015.02.09
invoice	60059733	2014.12.19	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.02.17
invoice	60059734	2014.12.19	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.02.17
invoice	60059735	2014.12.19	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.02.17
invoice	60059736	2014.12.19	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 575,00	EUR 575,00	2015.02.17
invoice	60059737	2014.12.19	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.02.17
invoice	60059951	2015.01.28	supply of goods	EUR 12 639,64	EUR 12 639,64	2015.03.29
invoice	60059954	2015.01.28	supply of goods	EUR 11 555,12	EUR 11 555,12	2015.03.29
invoice	60060126	2015.02.16	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.04.17
invoice	60060127	2015.02.16	50% transport costs re-charge per mutual agreement	EUR 300,00	EUR 300,00	2015.04.17
				EUR 121 223,20		
Creditor's bank account details: EUR bank account held with UniCredit Bank Hungary Zrt.: IBAN: HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212 SWIFT: BACKHUHB						
Martin Cibulka - Executive of SÖKE-HUNGÁRIA KFT.			 SÖKE-HUNGÁRIA Államvagyonkezelő és Kereskedelmi Kft. 9228 Halászi, Győri u. 1. Levélcím: 9228 Halászi, Pf.: 8. Adószám: 156797308			

total default Interest on late- paid invoices 22/06/2018	Interest 31/05/2016- 30/06/2016	10.05%	2016.06.30	01/07/2016- 31/12/2016	9.88%	2016.12.31	2017.06.30	9.68%	2017.12.31	2018.06.30	9.41%	2018.12.31	2019.06.30	9.21%	2019.12.31	2020.06.30	9.05%	2020.12.31	2021.06.30	2021.11.04	Interest 01/07/2021- 4/11/2021	7.61%
EUR 424.06	EUR 3.50	EUR 21.12	EUR 20.36	EUR 19.12	EUR 5.43	EUR 13.42	EUR 17.96	EUR 17.74	EUR 17.15	EUR 16.87	EUR 16.30	EUR 11.23	EUR 200.31									
EUR 623.77	EUR 5.15	EUR 31.07	EUR 29.94	EUR 28.12	EUR 7.99	EUR 19.75	EUR 26.42	EUR 26.10	EUR 25.22	EUR 24.81	EUR 23.97	EUR 16.52	EUR 294.64									
EUR 611.33	EUR 5.05	EUR 30.45	EUR 29.35	EUR 27.56	EUR 7.83	EUR 19.35	EUR 25.89	EUR 25.58	EUR 24.72	EUR 24.32	EUR 23.49	EUR 16.19	EUR 288.77									
EUR 13.55	EUR 0.11	EUR 0.67	EUR 0.65	EUR 0.61	EUR 0.43	EUR 0.43	EUR 0.57	EUR 0.57	EUR 0.55	EUR 0.54	EUR 0.52	EUR 0.36	EUR 6.40									
EUR 13.55	EUR 0.11	EUR 0.67	EUR 0.65	EUR 0.61	EUR 0.43	EUR 0.43	EUR 0.57	EUR 0.57	EUR 0.55	EUR 0.54	EUR 0.52	EUR 0.36	EUR 6.40									
EUR 14.78	EUR 0.12	EUR 0.74	EUR 0.71	EUR 0.67	EUR 0.49	EUR 0.47	EUR 0.63	EUR 0.62	EUR 0.60	EUR 0.59	EUR 0.57	EUR 0.39	EUR 6.98									
EUR 14.78	EUR 0.12	EUR 0.74	EUR 0.71	EUR 0.67	EUR 0.49	EUR 0.47	EUR 0.63	EUR 0.62	EUR 0.60	EUR 0.59	EUR 0.57	EUR 0.39	EUR 6.98									
EUR 14.78	EUR 0.12	EUR 0.74	EUR 0.71	EUR 0.67	EUR 0.49	EUR 0.47	EUR 0.63	EUR 0.62	EUR 0.60	EUR 0.59	EUR 0.57	EUR 0.39	EUR 6.98									
EUR 699.05	EUR 5.77	EUR 34.82	EUR 33.16	EUR 31.51	EUR 8.95	EUR 22.13	EUR 29.60	EUR 29.25	EUR 28.27	EUR 27.80	EUR 26.87	EUR 18.51	EUR 330.20									
EUR 1.783.35	EUR 14.73	EUR 88.82	EUR 85.60	EUR 82.84	EUR 22.84	EUR 56.05	EUR 75.52	EUR 74.62	EUR 72.12	EUR 70.93	EUR 69.54	EUR 47.22	EUR 942.38									
EUR 705.92	EUR 5.83	EUR 35.16	EUR 33.89	EUR 32.73	EUR 9.04	EUR 22.35	EUR 29.50	EUR 29.54	EUR 28.55	EUR 28.08	EUR 27.13	EUR 18.69	EUR 333.45									
EUR 726.15	EUR 6.00	EUR 36.17	EUR 34.86	EUR 33.73	EUR 9.30	EUR 22.99	EUR 30.75	EUR 30.38	EUR 29.36	EUR 28.88	EUR 27.91	EUR 19.23	EUR 343.00									
EUR 716.30	EUR 5.92	EUR 35.68	EUR 34.38	EUR 32.29	EUR 9.17	EUR 22.67	EUR 30.33	EUR 29.97	EUR 28.97	EUR 28.49	EUR 27.53	EUR 18.97	EUR 336.35									
EUR 674.67	EUR 5.57	EUR 33.60	EUR 32.39	EUR 30.41	EUR 8.64	EUR 21.36	EUR 28.57	EUR 28.23	EUR 27.28	EUR 26.83	EUR 25.93	EUR 17.86	EUR 318.69									
EUR 53.89	EUR 0.78	EUR 4.68	EUR 4.51	EUR 4.23	EUR 1.20	EUR 2.97	EUR 3.98	EUR 3.93	EUR 3.80	EUR 3.73	EUR 3.61	EUR 2.49	EUR 44.35									
EUR 17.28	EUR 0.14	EUR 0.86	EUR 0.83	EUR 0.82	EUR 0.22	EUR 0.55	EUR 0.73	EUR 0.72	EUR 0.70	EUR 0.69	EUR 0.66	EUR 0.46	EUR 8.16									
EUR 706.19	EUR 5.83	EUR 35.17	EUR 33.90	EUR 31.83	EUR 9.04	EUR 22.35	EUR 29.91	EUR 29.55	EUR 28.56	EUR 28.09	EUR 27.14	EUR 18.70	EUR 333.57									
EUR 834.36	EUR 6.89	EUR 41.56	EUR 40.05	EUR 37.61	EUR 10.69	EUR 26.41	EUR 35.33	EUR 34.91	EUR 33.74	EUR 33.19	EUR 32.07	EUR 22.09	EUR 394.12									
EUR 1.654.00	EUR 13.66	EUR 82.38	EUR 79.40	EUR 76.46	EUR 21.18	EUR 52.36	EUR 70.05	EUR 69.21	EUR 66.89	EUR 65.79	EUR 63.57	EUR 43.80	EUR 781.28									
EUR 747.78	EUR 6.18	EUR 37.24	EUR 35.90	EUR 33.71	EUR 9.58	EUR 23.67	EUR 31.67	EUR 31.29	EUR 30.24	EUR 29.74	EUR 28.74	EUR 19.80	EUR 353.22									
EUR 801.90	EUR 6.62	EUR 38.94	EUR 38.49	EUR 36.15	EUR 10.27	EUR 25.38	EUR 33.96	EUR 33.55	EUR 32.43	EUR 31.89	EUR 30.82	EUR 21.23	EUR 378.78									
EUR 16.35	EUR 0.14	EUR 0.81	EUR 0.78	EUR 0.74	EUR 0.21	EUR 0.52	EUR 0.69	EUR 0.68	EUR 0.66	EUR 0.65	EUR 0.63	EUR 0.43	EUR 7.72									
EUR 16.21	EUR 0.13	EUR 0.81	EUR 0.77	EUR 0.73	EUR 0.21	EUR 0.51	EUR 0.69	EUR 0.68	EUR 0.66	EUR 0.64	EUR 0.62	EUR 0.43	EUR 7.66									
EUR 803.65	EUR 6.64	EUR 40.03	EUR 38.58	EUR 36.23	EUR 10.29	EUR 25.44	EUR 34.03	EUR 33.63	EUR 32.50	EUR 31.96	EUR 30.89	EUR 21.28	EUR 379.61									
EUR 634.90	EUR 5.24	EUR 40.62	EUR 38.12	EUR 36.23	EUR 8.13	EUR 20.10	EUR 26.89	EUR 26.56	EUR 25.67	EUR 25.25	EUR 24.40	EUR 16.81	EUR 295.90									
EUR 1.512.10	EUR 12.49	EUR 75.31	EUR 72.58	EUR 68.16	EUR 19.97	EUR 47.87	EUR 64.04	EUR 62.27	EUR 61.15	EUR 60.14	EUR 58.11	EUR 40.04	EUR 714.25									
EUR 601.29	EUR 4.97	EUR 29.95	EUR 28.86	EUR 27.70	EUR 7.70	EUR 19.03	EUR 25.16	EUR 25.16	EUR 24.32	EUR 23.92	EUR 23.11	EUR 15.32	EUR 284.02									
EUR 29.42	EUR 0.24	EUR 1.47	EUR 1.41	EUR 1.33	EUR 0.38	EUR 0.93	EUR 1.25	EUR 1.23	EUR 1.19	EUR 1.17	EUR 1.13	EUR 0.78	EUR 13.90									
EUR 15.35	EUR 0.13	EUR 0.76	EUR 0.74	EUR 0.69	EUR 0.20	EUR 0.49	EUR 0.65	EUR 0.64	EUR 0.62	EUR 0.61	EUR 0.59	EUR 0.41	EUR 7.25									

EUR 15 935.49

EUR 7 398.90

SÖKE-HUNGÁRIA
 Afférvagytárolgató és Kereskedelmi Kft.
 9228 Halász, Győri u. 1.
 Levelezési: 9228 Halász, Pti.: 6
 Adószám: 11-1267974-08

EUROLANGUAGE

Sudski tumači i prevoditelji

Zagreb, Kranjčevićeva 14

Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122

e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
6 stranica

Br.-OV: 205-5/2018

Datum: 21. ožujka 2018.

**OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG I MAĐARSKOG
JEZIKA**



Ivana Žepina

Od: Danijel Radisic <danijel.radisic@anamil.com.hr>
Poslano: 14. travnja 2015., 14:19
Za: gergely.cseri@hu.pwc.com; Salamon, Peter
Predmet: Fw: d
Prilozi: Scan0555.pdf

U prilogu šaljemo zatraženi dokument i ako trebate javnobilježničku ovjeru, istu ćemo ishoditi za Vas sa zadovoljstvom.

Anamil
Danijel Radišić ANAMIL d.o.o.
Josipa Lončara 2c, 10090 Zagreb, HRVATSKA
E-mail: danijel.radisic@anamil.com.hr

Tel: +385 1 5545 803, Fax: +385 1 5545 810
Web: www.anamil.com.hr

Informacije u ovoj poruci mogu biti povjerljive ili privilegirane, vlasništvo su poduzeća Anamil d.o.o. i namijenjene su naslovljenim primateljima. Ukoliko ste poruku primili greškom molimo da se uzdržite od uporabe, kopiranja i daljnje distribucije informacija, te poruku izbrišete. Stavovi i mišljenja izneseni u ovoj poruci ne predstavljaju nužno službene stavove i mišljenja poduzeća Anamil d.o.o.. Anamil d.o.o. ne preuzima obveze temeljem sadržaja ove poruke, osim onih koje su potvrđene pravno prihvatljivim dokumentom. Kako je elektronička pošta nepouzdan i nesiguran medij, Anamil d.o.o. ne može preuzeti odgovornost za eventualne štete koje ova poruka može prouzročiti, te preporučamo da svu elektroničku poštu podvrgnete provjeri u vlastitom sustavu zaštite.

Ova e-pošta je provjerena na viruse Avast protuvirusnim programom.
www.avast.com

ANAMIL d.o.o.				Otvorene stavke dužnika na dan 31.12.2014.				Licencija :10004/7.2.14042015-02.12/10.16		stranica 1/4	
HR-10000 ZAGREB, Slavenska Avenija 24/a				Korisnik: AZU				Zadnja opomena 22.04.2008.			
datum	veučer	Br.vanj.vaučera	naziv	Iznos otvorenih stavki	stanje	akumulirano	Kreditni limit u strani valuti	101500 dospjeće	20.07.2012.	/neobljivo/ troš. jed.	
20.07.2012.	B2	54	Obročna isplata	-294.891,76	-326.093,79	-326.093,79	-1.035,58 EUR	20.07.2012.	0		
31.12.2012.	VE	12120046	Revalorizacija 2012:54	-6.762,34							
31.12.2013.	VE	13120091	Revalorizacija 2013:54	-5.819,96							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:54	-18.619,73							
29.07.2014.	AR	60058568	5 2008672	3.828.243,50	182.415,78	-143.678,01	579,30 EUR	27.09.2014.	0	60	
05.12.2014.	B2	190	Tečajna razlika	-17.591,52							
05.12.2014.	VE	190	Obročna isplata	-3.631.916,37			-11.828,42 EUR				
31.12.2014.	VE	14120074	revalorizacija	3.680,17	2.505.318,37	2.361.640,36	7.956,17 EUR	07.11.2014.	0	60	
08.09.2014.	AR	60058836	5 2008672	2.494.253,56							
31.12.2014.	VE	14120074	revalorizacija	11.054,81	3.747.971,93	6.109.612,29	11.902,48 EUR	11.11.2014.	0	60	
12.09.2014.	AR	60058877	5 2008672	3.749.403,06							
31.12.2014.	VE	14120074	revalorizacija	-1.431,13	3.786.158,64	9.895.770,93	12.023,75 EUR	18.11.2014.	0	60	
19.09.2014.	AR	60058970	5 2008672	3.742.102,64							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	44.056,00	86.594,75	9.982.365,68	275,00 EUR	25.11.2014.	0	60	
26.09.2014.	AR	60059040	5 2008672	85.258,10							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	1.336,65	86.594,75	10.068.960,43	275,00 EUR	25.11.2014.	0	60	
26.09.2014.	AR	60059041	5 2008672	85.951,25							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	643,50	94.467,00	10.163.427,43	300,00 EUR	25.11.2014.	0	60	
26.09.2014.	AR	60059042	5 2008672	92.910,90							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	1.556,10	94.467,00	10.257.894,43	300,00 EUR	25.11.2014.	0	60	
26.09.2014.	AR	60059043	5 2008672	93.603,74							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	863,26	94.467,00	10.352.361,43	300,00 EUR	25.11.2014.	0	60	
26.09.2014.	AR	60059044	5 2008672	94.271,11							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	245,89	94.467,00	10.446.828,43	300,00 EUR	25.11.2014.	0	60	
26.09.2014.	AR	60059045	5 2008672	94.930,70							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	-463,70	94.467,00	10.446.828,43	300,00 EUR	25.11.2014.	0	60	
26.09.2014.	AR	60059080	5 2008672	3.843.640,91							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	25.765,20	3.869.406,11	14.316.234,54	12.288,12 EUR	29.11.2014.	0	60	
01.10.2014.	AR	60059095	5 2008672	9.112.845,66							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	133.111,97	9.245.957,63	23.562.192,17	29.362,50 EUR	30.11.2014.	0	60	
02.10.2014.	AR	60059105	5 2008672	3.612.706,33							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	60.734,28	3.673.440,61	27.235.632,76	11.665,79 EUR	01.12.2014.	0	60	
07.10.2014.	AR	60059132	5 2008672	3.776.464,96							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	73.238,48	3.849.703,44	31.085.336,22	12.225,55 EUR	06.12.2014.	0	60	
07.10.2014.	AR	60059139	5 2008672	3.704.223,36							
31.12.2014.	VE	14120074	Revalorizacija 2014:60	93.299,66	3.797.523,02	34.882.859,24	12.059,84 EUR	06.12.2014.	0	60	

Osnovna valuta HUF

2008670 ANAMIL d.o.o.

HR-10000 ZAGREB, Slavonska Avenija 24/a

Prilog
00000

Zadnja opomena 22.04.2008.

/nečitljivo/ troš. jed.

60

101500
dospjeće
17.02.2015.

Kreditni limit u
stranoj valuti
300,00 EUR

akumulirano

stanje

iznos otvorenih
stavki

naziv

Br.vanj.vaučera

vaučer

datum

S 2008672

Revalorizacija 2014:60

S 2008672

Revalorizacija 2014:60

S 2008672

Revalorizacija 2014:60

S 2008672

Revalorizacija 2014:60

S 2008672

Revalorizacija 2014:60

S 2008672

Revalorizacija 2014:60

Ukupno račun 2008670 Anamil

Ukupno

Ukupno stanje duga

Ukupno stanje uplata

Ukupno na 31.12.2014.

Dužnici stariji od 90 dana

Dužnici stariji više od 61-90 dana

Dužnici stariji od 31-60 dana

Dužnici stariji od 00-30 dana

Dospjeće dužnika za 01-30 dana

Dospjeće dužnika za 31-60 dana

Dospjeće dužnika za 61-90 dana

Dospjeće dužnika za više od 90 dana

-143.678,01

0,00

23.705.870,18

42.076.338,63

43.628.570,02

8.565.001,71

0,00

0,00

374.200,84 eur

65.638.530,80

52.193.571,73

Ukupno dospjelo

Ukupno nedospjelo

Iznos

117.832.102,53

117.832.102,53

117.832.102,53

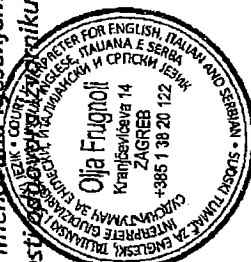
/potpis nečitljiv/ /pečat navedenog društva/

Ovim je, Olja Frugnoli, stalni sudski tumač za engleski, talijanski i srpski jezik, ponovo imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1151/17 od 28. lipnja 2017., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, 21. ožujka 2018.

Br.-OV.: 205-5/2018

Olja Frugnoli, dipl. oec.



Ja, Eva Jény, odvjetnica, stalni sudski tumač za mađarski i srpski jezik ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1163/16 od 14. studenog 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na mađarskom jeziku.

Prijevod br. 043-5/18

U Zagrebu, 22.03.2018.

Eva Jény



ana Žepina

From: Danijel Radisic <danijel.radisic@anamil.com.hr>
Sent: 14. travnja 2015. 14:19
To: gergely.cseri@hu.pwc.com; Salamon, Peter
Subject: Fw: d
Attachments: Scan0555.pdf

Please find ask document and If You need notar approve can do with big pleasure.



anamil
Čest! duh vjetrov zlatna.
Hrvatskog gospodarstva

Danijel Radišić

ANAMIL d.o.o.

Josipa Lončara 2c, 10090 Zagreb, CROATIA

E-mail: danijel.radisic@anamil.com.hr

Tel: +385 1 5545 803, Fax: +385 1 5545 810

Web: www.anamil.com.hr



Informacije u ovoj poruci mogu biti povjerljive ili privilegirane, vlasništvo su poduzeća Anamil d.o.o. i namijenjene su naslovljenim primateljima. Ukoliko ste poruku primili greškom molimo da se uzdržite od uporabe, kopiranja i daljnje distribucije informacija, te poruku izbrišete. Stavovi i mišljenja izneseni u ovoj poruci ne predstavljaju nužno službene stavove i mišljenja poduzeća Anamil d.o.o.. Anamil d.o.o. ne preuzima obveze temeljem sadržaja ove poruke, osim onih koje su potvrđene pravno prihvatljivim dokumentom. Kako je elektronička pošta nepouzdan i nesiguran medij, Anamil d.o.o. ne može preuzeti odgovornost za eventualne štete koje ova poruka može prouzročiti, te preporučamo da svu elektroničku poštu podvrgnete provjeri u vlastitom sustavu zaštite.



Ova e-pošta je provjerena na viruse Avast protuvirusnim programom.
www.avast.com

189115 SÖKE Hungaria Kft.

open items debtors per 2014.12.31.

licence: 100047 2.1402015.02.12.10:16
user: AZU

101500 last reminder 2008.04.22. PymPe:00046

due c./met/del/pero cost unit

foreign currency

credit limit

accumulated

balance

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

OL amount

2008670 ANA MIL d.o.o.

HR-10000 ZAGREB, Slavonska Avenija 24/a

date voucher ext.voucher No.

2012.07.20. B2 54 54

2012.12.31. VE 12120046 12120046

2013.12.31. VE 13120091 13120091

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.07.29. AR 60058568 60058568

2014.12.05. B2 190 190

2014.12.05. B2 190 190

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.08. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.12. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.19. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.09.26. AR 60058568 60058568

2014.12.31. VE 14120074 14120074

basis currency: HUF

open items debtors per 2014.12.31

189/15 SÖKE Hungaria Kft.

2008670 AN AMIL d.o.o.

HR-10000 ZAGREB, Slavenska Avenue 24/a

date voucher

2014.10.14. GU 2771301 2771301

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.14. AR 60059192 60059192

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.14. AR 60059196 60059196

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.14. AR 60059220 60059220

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.14. AR 60059221 60059221

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.20. AR 60059241 60059241

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.21. AR 60059258 60059258

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.21. AR 60059263 60059263

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.29. AR 60059323 60059323

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.29. AR 60059324 60059324

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.10.31. AR 60059336 60059336

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.11.03. AR 60059358 60059358

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.11.07. AR 60059390 60059390

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.11.11. AR 60059413 60059413

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.11.12. AR 60059427 60059427

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.11.13. AR 60059431 60059431

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.11.13. AR 60059432 60059432

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.11.13. AR 60059433 60059433

2014.12.31. VE 14120074 14120074

2014.12.31. VE 14120074 14120074

CI amount

-304 788.29

-8 404.45

3 574 844.48

98 595.13

497 484.14

13 720.88

92 803.14

1 561.86

3 796 717.27

78 293.88

4 528 150.66

121 493.23

9 014 075.37

241 800.79

4 094 971.72

99 673.91

4 548 708.62

83 923.12

92 558.31

7 908.69

82 629.78

1 837.24

4 625 463.09

115 920.86

3 739 776.77

68 894.12

9 053 674.06

172 445.50

3 500 083.07

84 471.67

177 721.45

3 340.29

92 724.24

1 742.76

92 724.24

1 742.76

balance

-313 182.74

3 673 440.61

311 205.02

84 487.00

3 875 011.15

4 680 654.49

9 285 876.66

4 184 645.63

4 634 629.74

94 467.00

94 467.00

4 741 382.75

3 808 770.89

9 226 119.56

3 684 524.74

181 061.75

84 487.00

84 487.00

87 374 858.49

84 487.00

87 469 325.49

accumulated

34 585 665.50

38 243 107.11

38 754 312.13

38 848 778.13

42 723 790.28

47 374 444.77

56 630 321.43

60 814 967.06

65 448 598.80

65 544 063.80

65 638 630.80

70 379 814.55

74 188 885.64

83 414 805.00

87 089 329.74

87 288 391.49

87 374 858.49

87 469 325.49

foreign currency

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

EUR

credit limit

101500

11 685.79

1 523.44

300.00

12 306.92

14 789.14

28 394.00

13 289.23

14 718.25

280.00

300.00

15 057.27

12 035.56

29 299.50

11 700.99

575.00

300.00

300.00

last reminder

2014.04.22

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

2014.12.13. 0

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

cost unit

open items debtors per 2014.12.31

18915 SÖKE Hungaria Kft.
HR-1000 ZAGREB, Slavenska Avenue 24/a

date	voucher	ed.voucher No.	title	OL amount	balance	accumulated	foreign currency	credit limit	101500	last reminder	due	rl/nettd/pers	cost unit
2014.11.13.	AR	80059439	80059439	4 541 190,15	4 673 874,48	52 143 189,97	EUR	300,00	EUR	2015.01.12.	0	80	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 80	132 694,33									
2014.11.18.	AR	80059466	80059466	3 191 850,09	3 288 318,00	95 429 517,57	EUR	10 438,40	EUR	2015.01.17.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	94 367,91									
2014.11.28.	AR	80059538	80059538	3 698 997,89	3 804 085,33	99 233 603,30	EUR	12 000,68	EUR	2015.01.25.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	107 087,44									
2014.12.01.	AR	80059580	80059580	9 066 131,71	9 285 633,77	108 519 237,07	EUR	29 488,50	EUR	2015.01.30.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	219 502,06									
2014.12.01.	AR	80059581	80059581	91 633,83	94 467,00	108 613 704,07	EUR	300,00	EUR	2015.01.30.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 833,17									
2014.12.01.	AR	80059582	80059582	91 633,83	94 467,00	108 708 171,07	EUR	300,00	EUR	2015.01.30.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 833,17									
2014.12.01.	AR	80059583	80059583	51 785,22	94 467,00	108 802 538,07	EUR	300,00	EUR	2015.01.30.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 681,78									
2014.12.01.	AR	80059584	80059584	91 785,22	94 467,00	108 997 105,07	EUR	300,00	EUR	2015.01.30.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 681,78									
2014.12.01.	AR	80059585	80059585	175 921,68	181 061,75	109 679 166,82	EUR	575,00	EUR	2015.01.30.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	5 140,07									
2014.12.01.	AR	80059586	80059586	91 785,22	94 467,00	109 172 633,82	EUR	300,00	EUR	2015.01.30.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 681,78									
2014.12.01.	AR	80059587	80059587	91 785,22	94 467,00	109 267 100,82	EUR	300,00	EUR	2015.01.30.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 681,78									
2014.12.01.	AR	80059590	80059590	3 600 251,78	3 692 175,72	112 969 280,54	EUR	11 725,30	EUR	2015.02.03.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	91 927,94									
2014.12.01.	AR	80059593	80059593	92 225,40	94 467,00	113 053 747,54	EUR	300,00	EUR	2015.02.03.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 241,60									
2014.12.01.	AR	80059595	80059595	175 123,35	181 061,75	113 234 809,29	EUR	575,00	EUR	2015.02.03.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	5 938,40									
2014.12.01.	AR	80059596	80059596	91 938,14	94 467,00	113 329 278,29	EUR	300,00	EUR	2015.02.03.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 467,86									
2014.12.01.	AR	80059598	80059598	91 938,14	94 467,00	113 423 743,29	EUR	300,00	EUR	2015.02.03.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 467,86									
2014.12.01.	AR	80059600	80059600	92 114,96	94 467,00	113 518 210,25	EUR	300,00	EUR	2015.02.03.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	2 352,04									
2014.12.01.	AR	80059672	80059672	3 669 245,21	3 754 362,48	117 273 172,78	EUR	11 824,88	EUR	2015.02.03.	0	60	
2014.12.31.	VE	14120074	Áltérlekés 2014: 60	85 717,28									

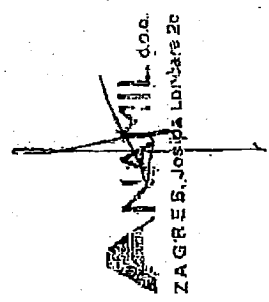
basis currency: HUF

0008670 ANAMIL d.o.o.													
HR-10000 ZAGREB, Slavonska Avenija 24/a													
date		voucher	ext.voucher №.	title		QI amount		balance	accumulated	foreign currency	due	cl.ended/perc	cost unit
2014.12.19.		AR	60059733	S 2009672		93 920,23		94 467,00	117 367 639,78	300,00 EUR	2015.02.17. 0	60	
2014.12.31.		VE	14120074	Alertbelek 2014: 60		546,77		94 467,00	117 462 106,78	300,00 EUR	2015.02.17. 0	60	
2014.12.19.		AR	60059734	S 2009672		93 920,23		94 467,00	117 462 106,78	300,00 EUR	2015.02.17. 0	60	
2014.12.31.		VE	14120074	Alertbelek 2014: 60		546,77		94 467,00	117 556 573,78	300,00 EUR	2015.02.17. 0	60	
2014.12.19.		AR	60059735	S 2009672		100,67		181 061,75	117 737 635,53	575,00 EUR	2015.02.17. 0	60	
2014.12.31.		VE	14120074	Alertbelek 2014: 60		180 868,60		94 467,00	117 832 102,53	300,00 EUR	2015.02.17. 0	60	
2014.12.19.		AR	60059736	S 2009672		192,96							
2014.12.31.		VE	14120074	Alertbelek 2014: 60		94 366,33							
2014.12.19.		AR	60059737	S 2009672		100,67							
2014.12.31.		VE	14120074	Alertbelek 2014: 60									
total account		2008670		ANAMIL				117 832 102,53		374 200,84 EUR			
total								117 832 102,53		total due	55 638 530,60		
total of debit balances								117 832 102,53		total not due	52 193 571,73		
total of credit balances													
totals per		2014.12.31.											
debtors due older 90 days													
debtors due older than 61-90 days													
debtors due older than 31-60 days													
debtors due older than 00-30 days													
debtors due in 01-30 days													
debtors due in 31-60 days													
debtors due in 61-90 days													
debtors due in more than 90 days													

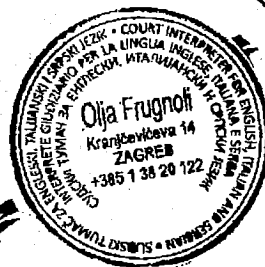
ANAMIL d.o.o.

ZAGREB, Josipa Lončara 2c

basis currency HUF



basis: currency HUF



EUROLANGUAGE
Sudski tumači i prevoditelji
Zagreb, Kranjčevićeva 14
Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122
e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
3 stranice
Br.-OV: 205-1/2018
Datum: 21. ožujka 2018.

**OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG I MAĐARSKOG
JEZIKA**



SÖKE Hungaria Kft.
H-9228 Halász, Győri út 1
H-9228 Halász, Pf.:6
Tel: +36/96 573-222
Tel: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392



POREZNI BROJ: 11126/37-2-08

ORIGINALNI PRIMJERAK
SASTAVLJEN U 4 PRIMJERKA

DUPLIKAT

KORESPONDENT: Ildiko RIGONE

Fakturirani klijent: 2008670
ANAMIL D.O.O.

SLAVONSKA AVENUA 24/A

HR-10000 ZAGREB
HRVATSKA

RAČUN 060060126 od 16.02.2015.
NAŠA ŠIFRA DOBAVLJAČA
NAŠ POREZNI BROJ HU 11126737
ADRESA ZA ISPORUKU 2008672 /000003241-000
ANAMIL D.O.O.

JOSIPA LONČARA 2C

HR-10090 ZAGREB
HRVATSKA
DATUM ISPORUKE: 16.02.2015.
Incoterm DAP Isporučeno na lokaciji
Stranica 1

Vaša narudžba 50 % PRIJEVOZ 112/03/01 od 16.02.2015. Prod. zast. Murko Drago

Šifra stavke	Opis	Količina	Jed. cijena	Iznos
Carinska šifra				EUR
Dostavnica	000000000	Od	Datum isporuke	16.02.2015.
			Naš prip. broj	

50 % troškova prijevoza prefakturirani su. Isporuka 28.01.2015. iz Halaszi

K99211	9001378992110	PRODAJNI PRIJEVOZNI TROŠKOVI „EUR“	300	1,000	300,00
	0	PRODAJNI PRIJEVOZNI TROŠKOVI „EUR“			
0,00 KG	0,00 M3	Mađarska	0 X	1	

Iznos: 300,00
Ukupni iznos/ EUR: 300,00

Naš PDV ID br.: HR29315506757

Prodaja proizvoda unutar Europske unije sukladno članku 89. Zakona o PDV-u. Obrnuto oporezivanje. Kupac je obveznik plaćanja poreza.

Datum dospijeca: 17.04.2015.

BANKOVNI RAČUN BR. UniCredit Bank Hungary Zrt. HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212
SWIFT: BACXHUHB

ENGLMAYER ZAGREB d.o.o.
Slavonska avenija 24a, 10000 Zagreb
IBAN: HR5224840081102583766
Swift: RZBHR2X Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb,
PDV ID br.: HR.66346732180

G. Englmayer

SÓKE Hungaria Kft.
Győri út 1
H-9228 Halászi
Mađarska
PDV ID br.: HU11126737

Datum izdavanja: 16.02.2015. 10:14:00
Datum dostijepa: 17.04.2015.
Datum isporuke: 29.01.2015.
Način plaćaja: Transakcijski račun

RAČUN 112/03/01

MJESTO I DATUM UTOVARA: HU-HALASZI 28.01.2015.
MJESTO I DATUM ISTOVARA: ZAGREB 29.01.2015.
KOLIČINA ROBE: 2336 KG
REGISTARSKA OZNAKE KAMIONA: VŽ909KE/VŽ179KD
REFERENTNI BROJ: 15/5151
UGOVORENA CIJENA: 600,00 EUR
PARITET:

BR.	NAZIV USLUGE	KOL.	MJ. JED.	CIJENA	UKUPNO BEZ PDV	PDV	UKUPNO
1	MEDUNARODNI PRIJEVOZ ZA POTPUNI POSAO UTOVARA	1,00	Km	600,00	600,00	0,00	600,00

	EUR	600,00
UKUPNO PRIJE PDV-A:	HRK	4.631,11
PDV 25 %:	HRK	0,00
UKUPNO:	HRK	4.631,11

Prijenos porezne obveze na temelju članka 17., stavka 1. Zakona o PDV-u.

FO: T
SLUŽBENIK ZA FAKTURIRANJE:
Štefica Petrović
/žig navedenog društva/

/rukom napisano/ OVO/3241

Ovime ja, Olja Frugnoli, stalni sudski tumač za engleski, talijanski i srpski jezik, ponovo imenovana
Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1151/17 od 28. lipnja 2017., potvrđujem i
svjerdavam da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.
Zagreb, 21. ožujka 2018.
Br.-OV.: 205-1/2018

Olja Frugnoli, dipl. oec.

Olja Frugnoli



Ja, Eva Jény, odvjetnica, stalni sudski tumač za mađarski i srpski jezik ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1163/16 od 14. studenog 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na mađarskom jeziku.

Prijevod br. 043-1/18

U Zagrebu, 22.03.2018.

Eva Jény



MAPA Hungaria Kft.
228 Halászi, Győri út 1.
228 Halászi, Pf.: 6.
+36/96 573-222
+36/96 210-291
+36/96 210-392

MAPA®



ADUSZAM: 11120137-4-08

EREDETI PÉLDÁNY
KÉSZÜLT 4 PÉLDÁNYBAN

DUPLICAT

Cokrespondant : Ildiko RIGONE

Customer : 2008670
L D.O.O.

INVOICE 060060126 FROM 2015.02.16
Our supplier code
Our VAT Nr : HU 11126737
Delivery Address 2008672 /000003241-000
A N A M I L D.O.O.

JOSIPA LONCARA 2C

AVENIJA 24/A

ZAGREB

HR-10090 ZAGREB

CROATIA

Delivery date : 2015.02.16

Incoterm DAP Delivered at Place

Page 1

Order 50% TRANSPORT 112/03/01

From 2015.02.16 Sales Rep Murko Drago

Code	Description	Quantity	Unit price	Amount
Code				Euro

Delivery Note 000000000 From Delivery Date 2015.02.16 Our Preparation Nr

1	50% transport cost re-invoicing. Delivery on 28/01/2015 from Halászi			
9001378992110	SALES TRANSPORT COST "EUR"	300	1,000	300,00
	0 SALES TRANSPORT COST "EUR"			
0,00 KG	0,00 M3 Hungary	0 X	1	

Amount : 300,00

Total Amount / Euro 300,00

VAT Nr : HR29315506757

számon belüli termékértékesítés ÁFA tv. 89 § alapján. Fordított adózás. Adó megfizetésére a vevő kötelezett.

Date : 2015.04.17

ACCOUNT Nr : UniCredit Bank Hungary Zrt. H061 1091 8001 0000 0002 6012 0212

IBAN: H061109180010000000260120212

Slavonska avenija 24 a, 10000 ZAGREB
 IBAN : HR5224840081102583766,
 Swift: RZBHHR2X Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb,
 VAT: HR 66346732180

G. Englmayer
 Logistics - totally personal.

Söke Hungaria Kft.
 Győrút 1.
 HU-9228 Halászti
 Madarska
 VAT: HU11126737

306, 78
 Date of issue: 16.02.2015 10:14:00
 Due date: 17.04.2015
 Delivery date: 29.01.2015
 Payment method: Transaction account

INVOICE 112/03/1

LOADING PLACE AND DATE: HU-HALASZTI 28.1.15
 UNLOADING PLACE AND DATE: ZAGREB 29.1.15
 QUANTITY OF GOODS: 2336 KG
 TRUCK PLATES NUMBER: VZ909KE/VZ179KD
 REFERENCE NUMBER: 15/5131
 AGREED PRICE: 600,00€
 PARITY:

NO	NAME OF SERVICE	QTY	UNIT	PRICE	TOTAL BEF. PDV	PDV	TOTAL
1	INTERNATIONAL TRANSPORT FOR COMPLETE LOADING BUSINESS	1,00	km	600,00	600,00	0,00	600,00

TOTAL: EUR 600,00
 TOTAL BEFORE PDV: HRK 4.631,11
 + PDV 25%: HRK 0,00
 TOTAL: HRK 4.631,11

Reverse charge based on article 17, item 1. of VAT Law

FO: T

INVOICE CLERK:
 Stefića Petrović

060/3241

G. Englmayer Zagreb d.o.o.
 Slavonska avenija 24/a
 10000 Zagreb
 Iva: Igor Matznerović

OIB: 66346732180
 Raiffeisenbank Austria d.d.,
 ZAGREB, Petrinjska 59
 IBAN: HR5224840081102583766
 SWIFT: RZBHHR2X

T +385 1 2371 778
 F +385 1 2371 779
 F +385 1 3510 165
 E office@englmayer.net

www.englmayer.hr
 Društvo je upisano u Registar
 Trgovačkog suda u Zagrebu
 MB5 080400712, Temeljni kapital
 20.000,00 kn, uplaćen u cijelosti

Gruppe G. Englmayer, Spedition GmbH, Wiesenstraße 53, A-7600 Weiskirchen





EUROLANGUAGE
Sudski tumači i prevoditelji
Zagreb, Kranjčevićeva 14
Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122
e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice
Br.-OV: 205-2/2018
Datum: 21. ožujka 2018.

**OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG I MAĐARSKOG
JEZIKA**



[Handwritten signature]

SÖKE Hungaria Kft.
H-9228 Halászi, Győri út 1
H-9228 Halászi, Pf.:6
Tel: +36/96 573-222
Tel: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392



POREZNI BROJ: 11126/37-2-08

ORIGINALNI PRIMJERAK
SASTAVLJEN U 4. PRIMJERKA

DUPLIKAT

KORESPONDENT:

Fakturirani klijent: 2008670
ANAMIL D.O.O.

SLAVONSKA AVENUA 24/A

HR-10000 ZAGREB
HRVATSKA

RAČUN 060059954

od 28.01.2015.

NAŠA ŠIFRA DOBAVLJAČA

NAŠ POREZNI BROJ

HU 11126737

ADRESA ZA ISPORUKU

2008672 /000003188-001

ANAMIL D.O.O.

JOSIPA LONČARA 2C

HR-10090 ZAGREB

HRVATSKA

DATUM ISPORUKE: 28.01.2015.

Incoterm DAP Isporučeno na lokaciji

Stranica 1

Vaša narudžba

od 28.01.2015. Prod. zast. Murko Drago

Šifra stavke Carinska šifra	Opis	Količina	Jed. cijena	Iznos EUR
Dostavnica	000010158	Od 28.01.2015.	Datum isporuke	28.01.2015.
			Naš prip. broj	000010517
/nečitljivo/ 3924 9000	9001378700845 1000000000000000 19,00 KG	PU RECT. SP. PU RECT. SP. 0,44 M3	86X54MM NEPAKIRANO 86X54MM NEPAKIRANO Mađarska	3168 5,000 %
				0,025 1 x 3168
97070090 3924 9090	9001378700906 9001378016724 2316,60 KG	SPUŽ. NEP. NG. SPUŽ. NEP. NG. 77,02 M3	{CRNA FIBRA} {CRNA FIBRA} Mađarska	257400 5,000 %
				0,047 99 x 2600
Carinska šifra	Iznos u EUR	Ukupna težina	Ukupni volumen	Broj pošiljki
3924 9000	75,08	19	0,44	1
3924 9090	11480,04	2317	77,02	99
	11555,12	2336	77,46	100
Carinska šifra	Iznos u EUR	Ukupna težina	Ukupni volumen	Broj pošiljki
3924 9000	75,08	19	0,44	1
3924 9090	11480,04	2317	77,02	99
	11555,12	2336	77,46	100

Iznos: 11.555,12

Ukupni iznos/ EUR: 11.555,12

Naš PDV ID br.: HR29315506757

Proizvodnja proizvoda unutar Europske unije sukladno članku 89. Zakona o PDV-u. Obrnuto oporezivanje. Kupac je obveznik plaćanja poreza.

Ročnosprijeća: 29.03.2015.

RAČUN BR. UniCredit Bank Hungary Zrt. HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212
CXHUHB

SÖKE Hungaria Kft.
H-9228 Halász, Győri út 1
H-9228 Halász, Pf.:6
Tel: +36/96 573-222
Tel: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392



POREZNI BROJ: 11126/37-2-08

ORIGINALNI PRIMJERAK
SASTAVLJEN JE U 4. PRIMJERKA

ANAMIL D.O.O.

JOSIPA LONČARA 2C

HR-10090 ZAGREB

Korespondent: Murko Drago

Dostavnica 000010158 od 28.01.2015.

Carinska šifra 2008672 /000003188

Datum isporuke koji je zatražio klijent: 28.01.2015.

Uvjet isporuke: isporučeno na lokaciji

Naš broj dobavljača

Stranica 1

Vaša narudžba od 28.01.2015. Prod. zast. Murko Drago

Šifra stavke	Količina	Ktn/DB	EAN	Opis stavke
97070084	3168	1/3168	900137870084 5 1000000000000000	PU RECT. SP. 86X54MM NEPAKIRANO PU RECT. SP. 86X54MM NEPAKIRANO
97/nečitljivo/090	257400	99/2600	900137870090 6 9001378016724	SPUŽ. NEP. NG. (CRNA FIBRA) SPUŽ. NEP. NG. (CRNA FIBRA)

Ukupna masa: 2335,608 kg

Karton

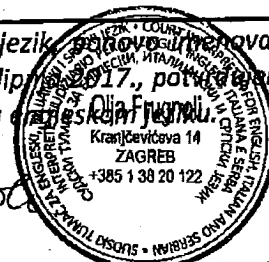
U slučaju zakašnjenja s plaćanjem obračunavamo zatezne kamate po dvostrukoj stopi OSNOVNE kamatne na štedne uloge. Do isplate temeljem računa roba ostaje u vlasništvu tvrtke Söke-Hungaria Kft.

/ Način plaćanja: doznaka

Ovime ja, Olja Frugnoli, stalni sudski tumač za engleski, talijanski i srpski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1151/17 od 28. lipnja 2017., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na mađarskom jeziku. Zagreb, 21. ožujka 2018.
Br.-OV.: 205-2/2018

Olja Frugnoli, dipl. oec.

Olja Frugnoli

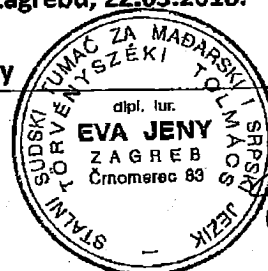


Ja, Eva Jency, odvjetnica, stalni sudski tumač za mađarski i srpski jezik ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1163/16 od 14. studenog 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na mađarskom jeziku.

Prijevod br. 043-2/18

U Zagrebu, 22.03.2018.

Eva Jency



SOKE Hungaria Kft.
H-9228 Halászi, Győri út 1.
H-9228 Halászi, Pf.: 6.
Tel.: +36/96 573-222
Tel.: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392

MAPA®



ADUSZAM: 1112013/-2-08

EREDETI PÉLDÁNY
KÉSZÜLT 4 PÉLDÁNYBAN

DUPLICAT

Correspondant :

Ordered Customer : 2008570
A N A M I L D.O.O.

INVOICE 060055954 FROM 2015.01.28
Our supplier code
Our VAT Nr : HU 11126737
Delivery Address 2008672 /000003188-001
A N A M I L D.O.O.

AVONSKA AVENIJA 24/A

JOSIPA LONCARA 2C

HR-10090 ZAGREB
CROATIA

HR-10090 ZAGREB
CROATIA
Delivery date : 2015.01.28
Incoterm DAP Delivered at Place
Page 1

our Order

From 2015.01.28 Sales Rep Murko Drago

Item Code	Description	Quantity	Unit price	Amount
Custom Code				Euro
Delivery Note	000010158 From 2015.01.28 Delivery Date 2015.01.28 Our Preparation Nr 000010517			
00084	9001378700845 PU RECT.SP. 86X54MM UNPACKED	3168	0,025	75,08
3924 9000	1000000000000000 PU RECT.SP. 86X54MM UNPACKED 19,00 KG 0,44 M3 Hungary	5,000		
			1 X 3168	
0070090	9001378700906 SPONGE UNP. NG. (BLACK FIBRA)	257400	0,047	11480,04
3924 9090	9001378016724 SPONGE UNP. NG. (BLACK FIBRA) 2316,60 KG 77,02 M3 Hungary	5,000		
			99 X 2600	

Custom Code	Amount Euro	Total Weight	Total volume	Nr of parcels
3924 9000	75,08	19	0,44	1
3924 9090	11480,04	2317	77,02	99
	11555,12	2336	77,46	100

Custom Code	Amount Euro	Total Weight	Total volume	Nr of parcels
3924 9000	75,08	19	0,44	1
3924 9090	11480,04	2317	77,02	99
	11555,12	2336	77,46	100

Amount : 11555,12

Total Amount / Euro 11555,12

Our VAT Nr : HR29315506757

összességén belüli termékértékesíté ÁFA tv. 89 § alapján. Fordított adózás. Adó megfizetésére a vevő kötelezett.

Date : 2015.03.29

Bank ACCOUNT Nr : UniCredit Bank Hungary Zrt. HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212
IFT: BACXHUHB

AL Hungaria Kft.
 9228 Halászi, Győri út 1.
 9228 Halászi, Pf.: 6.
 Tel.: +36/96 573-222
 Tel.: +36/96 210-291
 Fax: +36/96 210-392



ADOSZAM: 11126131-2-V8

EREDETI PÉLDÁNY
 KÉSZÜLT 4 PÉLDÁNYBAN

ANAMIL D.O.O.

JOSIPA LONCARA 2C

HX-10090 ZAGREB

Correspondent Murko Drago

Delivery Note 000010158 from 2015.01.28

Customer Code 2008672 / 000003188

Requested customer delivery date 2015.01.28

Delivery Term Delivered at Place

Our Supplier Code Page 1
 from 2015.01.28 Sales Rep Murko Drago

Order	code	Quantity	Ktn/DB	EAN	Item description
70084		3168	1 / 3168	900137870084 5 1000000000000000	PU RECT.SP. 86X54MM UNPACKED PU RECT.SP. 86X54MM UNPACKED
1090		257400	99 / 2600	900137870090 6 9001378016724	SPONGE UNP. NG. (BLACK FIBRA) SPONGE UNP. NG. (BLACK FIBRA)
					Total weight 2335,608 Kg

Karton

Ames fizetes eseten a mindenkori JEGYBANKI alapkat
 eset szamitjuk fel. A szamla kiegyenlítéseig az aru a
 Hungaria Kft. tulajdonat kepezi.

/ Fizetes modja: atutalas



EUROLANGUAGE
Sudski tumači i prevoditelji
Zagreb, Kranjčevićeva 14
Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122
e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice
Br.-OV: 205-3/2018
Datum: 21. ožujka 2018.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG I MAĐARSKOG
JEZIKA



SÓKE Hungaria Kft.
H-9228 Halászi, Győri út 1
H-9228 Halászi, Pf.:6
Tel: +36/96 573-222
Tel: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392



POREZNI BROJ: 11126/37-2-08

ORIGINALNI PRIMERAK
SASTAVLJEN U 4. PRIMJERKA

DUPLIKAT

KORESPONDENT: Ildiko RIGONE

Fakturirani klijent: 2008670
ANAMIL D.O.O.

SLAVONSKA AVENUA 24/A

HR-10000 ZAGREB
HRVATSKA

RAČUN 060059951

od 28.01.2015.

NAŠA ŠIFRA DOBAVLJAČA

NAŠ POREZNI BROJ

HU 11126737

ADRESA ZA ISPORUKU

2008672 /000003187-001

ANAMIL D.O.O.

JOSIPA LONČARA 2C

HR-10090 ZAGREB

HRVATSKA

DATUM ISPORUKE: 28.01.2015.

Incoterm DAP Isporučeno na lokaciji

Stranica 1

Vaša narudžba

od 28.01.2015. Prod. zast. Murko Drago

Šifra stavke		Opis		Količina	Jed. cijena	Iznos
Carinska šifra						EUR
Dostavnica	000010155	Od 28.01.2015.	Datum isporuke	28.01.2015.	Naš prip. broj 000010515	
/nečitljivo/ 3924 9090	9001378700905 9001378016724 2550,60 KG	SPUŽ. NEP. NG. SPUŽ. NEP. NG. 84,80 M3	(CRNA FIBRA) (CRNA FIBRA) Mađarska	283400 5,000 %	0,047 109 x 2600	12.639,64

Carinska šifra	Iznos u EUR	Ukupna težina	Ukupni volumen	Broj pošiljki
3924 9090	12639,64	2551	84,80	109
	12639,64	2551	84,80	109

Carinska šifra	Iznos u EUR	Ukupna težina	Ukupni volumen	Broj pošiljki
3924 9090	12639,64	2551	84,80	109
	12639,64	2551	84,80	109

Iznos: 12.639,64

Ukupni iznos/ EUR: 12.639,64

Naš PDV ID br.: HR29315506757

Prodaja proizvoda unutar Europske unije sukladno članku 89. Zakona o PDV-u. Obrnuto oporezivanje. Kupac je obveznik plaćanja poreza.

Datum dostižea: 29.03.2015.

BANKOVNI RAČUN BR. UniCredit Bank Hungary Zrt. HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212
SWIFT: BACXHUHB

SÖKE Hungaria Kft.
H-9228 Halász, Györi út 1
H-9228 Halász, Pf.:6
Tel: +36/96 573-222
Tel: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392



POREZNI BROJ: 11126/37-2-08

ORIGINALNI PRIMJERAK
SASTAVLJEN U 4. PRIMJERKA

Korespondent: Ildiko Rigone

Dostavnica 000010155 od 28.01.2015.

Carinska šifra 2008672 /000003187

Datum isporuke koji je zatražio klijent: 28.01.2015.

Uvjet isporuke: isporučeno na lokaciji

Naš broj dobavljača

Stranica 1

ANAMIL D.O.O.

JOSIPA LONČARA 2C

HR-10090 ZAGREB

Vaša narudžba od 28.01.2015. Prod. zast. Murko Drago

Šifra stavke	Količina	Ktn/DB	EAN	Opis stavke
97070090	283400	109/2600	900137870090 6 9001378016724	SPUŽ. NEP. NG. (CRNA FIBRA) SPUŽ. NEP. NG. (CRNA FIBRA)

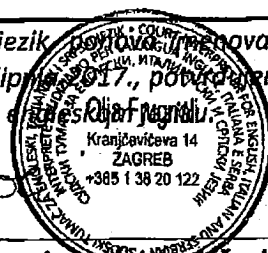
Ukupna masa: 2550,600 kg

Karton

U slučaju zakašnjenja s plaćanjem obračunavamo zatezne kamate po dvostrukoj stopi OSNOVNE kamatne na štedne uloge. Do isplate temeljem računa roba ostaje u vlasništvu tvrtke Söke-Hungaria Kft.

/ Način plaćanja: doznaka

Ovime ja, Olja Frugnoli, stalni sudski tumač za engleski, talijanski i srpski jezik, imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1151/17 od 28. lipnja 2017., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.
Zagreb, 21. ožujka 2018.
Br.-OV.: 205-3/2018
Olja Frugnoli, dipl. oec.



Ja, Eva Jeny, odvjetnica, stalni sudski tumač za mađarski i srpski jezik ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1163/16 od 14. studenog 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na mađarskom jeziku.

Prijevod br. 043-3/18

U Zagrebu, 22.03.2018.

Eva Jeny



SOKE Hungaria Kft.
H-9228 Halászi, Györi út 1.
H-9228 Halászi, Pf.: 6.
Tel.: +36/96 573-222
Tel.: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392

MAPA®



ADOSZAM: 11126737-2-08

EREDETI PÉLDÁNY
KÉSZÜLT 4 PÉLDÁNYBAN

DUPLICAT

Correspondant : Ildiko RIGONE

voiced Customer : 2008670
N A M I L D.O.O.

AVONSKA AVENIJA 24/A

HR-10090 ZAGREB
CROATIA

INVOICE 060059951 FROM 2015.01.28
Our supplier code
Our VAT Nr : HU 11126737
Delivery Address 2008672 /000003187-001
A N A M I L D.O.O.

JOSIPA LONCARA 2C

HR-10090 ZAGREB
CROATIA
Delivery date : 2015.01.28
Incoterm DAP Delivered at Place
Page 1

Our Order : From 2015.01.28 Sales Rep Murko Drago

Rem Code	Description	Quantity	Unit price	Amount
Custom Code				Buro

Delivery Note 000010155 From 2015.01.28 Delivery Date 2015.01.28 Our Preparation Nr 000010515

HR-10090	9001178700906	SPONGE UNP. NG. (BLACK FIBRA)	283400	0,047	12639,64
3924 9090	9001178016724	SPONGE UNP. NG. (BLACK FIBRA)	5,000		
	2550,60 KG	84,80 M3	Hungary		109 X 2600

Custom Code	Amount Euro	Total Weight	Total volume	Nr of parcels
3924 9090	12639,64	2551	84,80	109
	12639,64	2551	84,80	109

Custom Code	Amount Euro	Total Weight	Total volume	Nr of parcels
3924 9090	12639,64	2551	84,80	109
	12639,64	2551	84,80	109

Amount : 12639,64

Total Amount / Euro 12639,64

Our VAT Nr : HR29315506757

össégen belüli termékértékesítés ÁFA tv. 89 § alapján. Fordított adózás. Adó megfizetésére a vevő kötelezett.

Date : 2015.03.29

ACCOUNT Nr : UniCredit Bank Hungary Zrt. HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212
BT: BACKHUH

Hungaria Kft.
28 Halászi, Győri út 1.
228 Halászi, PC: 6.
Tel.: +36/96 573-222
Tel.: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392



ADOSZAM: 11126737-2-08

EREDETI PÉLDÁNY
KÉSZÜLT 4 PÉLDÁNYBAN

ANAMIL D.O.O.

JOSIPA LONCARA 2C

HR-10090 ZAGREB

Correspondent Ildiko RIGONE

Delivery Note 000010155 from 2015.01.28

Customer Code 2008672 / 000003187

Requested customer delivery date 2015.01.28

Delivery Term Delivered at Place

Order

Our Supplier Code
from 2015.01.28 Sales Rep Murko Drago

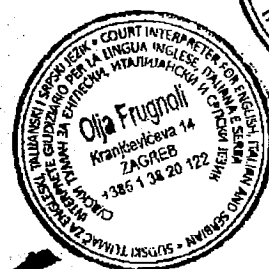
Page 1

code	Quantity	Ktn/DB	EAN	Item description
70090	283400	109 / 2600	900137870090 6	SPONGE UNP. NG. (BLACK FIBRA)
			9001378016724	SPONGE UNP. NG. (BLACK FIBRA)
				Total weight 2550,600 Kg

Karton

Ames fizetes eseten a mindenkori JEGYBANKI alapkamat
et szamitjuk fel. A szamla kiegyenlitesei az aru a
Haria Kft. tulajdonat kepezi.

/ Fizetes modja: atutalas



EUROLANGUAGE

Sudski tumači i prevoditelji

Zagreb, Kranjčevićeva 14

Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122

e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od

2 stranice

Br.-OV: 205-4/2018

Datum: 21. ožujka 2018.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA





COBLA 3586863

Prodavatelj:

SÓKE Hungaria Kft.
9228 Halászi, Győri út 1
Mađarska
HU11126737

Kupac:

Anamil d.o.o.
Josipa Lončara 2c
HR-10090 Zagreb
HR29315506757

PDV ID BROJ

PDV ID BROJ

Datum isporuke	Datum računa	Uvjeti plaćanja	Datum dostave	Broj računa
19.06.2015.	19.06.2015.	doznaka	18.08.2015.	COBLA 3586863
Mjesto destinacije:				
Opis proizvoda, usluga	PDV %	Mjera kol.	Količina	Jed. cijena bez PDV-a

Neto iznos iznos PDV-a Ukupni iznos

Zatezna kamata za neplaćene dospjele račune obračunata do 31.05.2015.

16.505,83 €

Sažetak PDV-a	Osnovica	PDV	Ukupno	16.505,83 €
PDV	%			--
PDV	%			16.505,83 €

/potpis nečitljiv/
/pečat navedenog društva/

Bankovni podaci	UniCredit Bank Hungary Zrt.
SWIFT	BACXHUHB
IBAN	HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212

škole Hungaria – Anamili kamate za zakašnjenja plaćanja od 31.05.2015.

Redni broj	Redni broj	Izdan	Datum dospijeća	Privatni iznos (EUR)	Nepodmireni iznos 31.5.2015. (EUR)	Nepodmireni iznos 19.6.2015. (EUR)	Dani kašnjenja do 31.12.2014.	Dani kašnjenja od 1.1.2015. do 31.5.2015.	Kamatna stopa 1.7.2014. – 31.12.2014.	Kamatna stopa 1.1.2015. – 31.5.2015.	Iznos kamata 31.12.2014.	Iznos kamata 31.5.2015.	Ukupni iznos kamata do 31.5.2015. EUR
2	60058636	2014.09.09	2014.11.07	7.956,17	5.344,75	5.344,75	54	151	10,30%	10,10%	81,45	229,32	304,77
3	60058677	2014.09.12	2014.11.11	11.902,44	11.902,44	11.902,44	50	151	10,30%	10,10%	167,94	497,33	665,27
4	60058674	2014.09.19	2014.11.16	12.023,75	12.023,75	12.023,75	43	151	10,30%	10,10%	145,50	362,48	507,98
5	60058640	2014.09.24	2014.11.25	275,00	275,00	275,00	36	151	10,30%	10,10%	2,79	11,49	14,28
6	60058641	2014.09.26	2014.11.25	275,00	275,00	275,00	36	151	10,30%	10,10%	2,79	11,49	14,28
7	60058642	2014.09.28	2014.11.25	300,00	300,00	300,00	36	151	10,30%	10,10%	3,05	12,54	15,59
8	60058643	2014.09.28	2014.11.25	300,00	300,00	300,00	36	151	10,30%	10,10%	3,05	12,54	15,59
9	60058644	2014.09.28	2014.11.25	300,00	300,00	300,00	36	151	10,30%	10,10%	3,05	12,54	15,59
10	60058645	2014.09.28	2014.11.25	300,00	300,00	300,00	36	151	10,30%	10,10%	3,05	12,54	15,59
11	60058646	2014.09.30	2014.11.29	12.248,12	12.248,12	12.248,12	32	151	10,30%	10,10%	230,56	513,44	744,00
12	60058647	2014.10.01	2014.11.30	29.762,50	29.762,50	29.762,50	31	151	10,30%	10,10%	256,85	1.226,87	1.483,72
13	60058648	2014.10.02	2014.12.01	11.665,78	11.665,78	11.665,78	30	151	10,30%	10,10%	94,76	407,44	502,20
14	60058649	2014.10.07	2014.12.06	12.225,55	12.225,55	12.225,55	25	151	10,30%	10,10%	86,29	310,83	397,12
15	60058650	2014.10.07	2014.12.06	12.059,84	12.059,84	12.059,84	25	151	10,30%	10,10%	85,08	303,90	388,98
16	60058651	2014.10.14	2014.12.13	11.665,79	11.665,79	11.665,79	21	151	10,30%	10,10%	59,26	407,44	466,70
17	60058652	2014.10.14	2014.12.13	1.623,44	1.623,44	1.623,44	13	151	10,30%	10,10%	8,25	67,83	76,08
18	60058653	2014.10.14	2014.12.13	300,00	300,00	300,00	17	151	10,30%	10,10%	1,44	22,54	23,98
19	60058654	2014.10.14	2014.12.13	12.505,82	12.505,82	12.505,82	16	151	10,30%	10,10%	35,38	514,13	549,51
20	60058655	2014.10.19	2014.12.18	14.789,14	14.789,14	14.789,14	22	151	10,30%	10,10%	90,01	617,11	707,12
21	60058656	2014.10.20	2014.12.19	29.394,00	29.394,00	29.394,00	11	151	10,30%	10,10%	91,24	1.226,87	1.318,11
22	60058657	2014.10.21	2014.12.20	18.284,32	18.284,32	18.284,32	11	151	10,30%	10,10%	41,25	595,77	637,02
23	60058658	2014.10.21	2014.12.20	14.718,25	14.718,25	14.718,25	3	151	10,30%	10,10%	12,46	614,98	627,44
24	60058659	2014.10.29	2014.12.28	300,00	300,00	300,00	3	151	10,30%	10,10%	0,25	22,54	22,79
25	60058660	2014.10.29	2014.12.28	300,00	300,00	300,00	3	151	10,30%	10,10%	0,25	22,54	22,79
26	60058661	2014.10.31	2014.12.30	15.057,27	15.057,27	15.057,27	145	145	10,30%	10,10%	620,41	620,41	620,41
27	60058662	2014.11.03	2015.01.02	12.092,56	12.092,56	12.092,56	145	145	10,30%	10,10%	1.140,16	1.140,16	1.140,16
28	60058663	2014.11.07	2015.01.06	29.289,50	29.289,50	29.289,50	140	140	10,30%	10,10%	459,29	459,29	459,29
29	60058664	2014.11.11	2015.01.10	11.700,89	11.700,89	11.700,89	139	139	10,30%	10,10%	22,12	22,12	22,12
30	60058665	2014.11.11	2015.01.11	575,00	575,00	575,00	139	139	10,30%	10,10%	22,12	22,12	22,12
31	60058666	2014.11.13	2015.01.12	300,00	300,00	300,00	138	138	10,30%	10,10%	11,54	11,54	11,54
32	60058667	2014.11.13	2015.01.12	300,00	300,00	300,00	138	138	10,30%	10,10%	11,54	11,54	11,54
33	60058668	2014.11.13	2015.01.12	14.842,88	14.842,88	14.842,88	126	126	10,30%	10,10%	570,30	570,30	570,30
34	60058669	2014.11.13	2015.01.12	10.436,40	10.436,40	10.436,40	126	126	10,30%	10,10%	916,98	916,98	916,98
35	60058670	2014.11.16	2015.01.15	12.080,68	12.080,68	12.080,68	121	121	10,30%	10,10%	421,30	421,30	421,30
36	60058671	2014.11.16	2015.01.15	29.488,50	29.488,50	29.488,50	121	121	10,30%	10,10%	987,34	987,34	987,34
37	60058672	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
38	60058673	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
39	60058674	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
40	60058675	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
41	60058676	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
42	60058677	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
43	60058678	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
44	60058679	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
45	60058680	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
46	60058681	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
47	60058682	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
48	60058683	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
49	60058684	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
50	60058685	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
51	60058686	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
52	60058687	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
53	60058688	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
54	60058689	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
55	60058690	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
56	60058691	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
57	60058692	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
58	60058693	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
59	60058694	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
60	60058695	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
61	60058696	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
62	60058697	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
63	60058698	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
64	60058699	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
65	60058700	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
66	60058701	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
67	60058702	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
68	60058703	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
69	60058704	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
70	60058705	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
71	60058706	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
72	60058707	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
73	60058708	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
74	60058709	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
75	60058710	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
76	60058711	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
77	60058712	2014.11.20	2015.01.19	300,00	300,00	300,00	121	121	10,30%	10,10%	10,04	10,04	10,04
78													



SZÁMLA / INVOICE



CO8LA 3586863

Seller: SÖKE Hungária Kft
9228 Halászi Gyári u.1.
Magyarország
VAT-ID: HU1126737

Buyer: Anamil d.o.o.
Josipa Lončara 2c
HR-10090 Zagreb
VAT-ID: HR29315506757

Date of delivery	Date of invoice	Payment condition	Due date	Invoice No			
19.06.2015	19.06.2015	transfer	18.08.2015	CO8LA 3586863			
Place of destination:							
Description of product, service	VAT %	Unit of quantity	Quantity	Unit price w/o VAT	Net Amount	VAT amount	Total amount
Default Interest for overdue invoices considering till 31.05.2015							16 505,83 €
VAT summary					Base	VAT	Total
VAT	%						16 505,83 €
VAT	%						16 505,83 €

SÖKE-HUNGÁRIA
Műanyagfeldolgozó és Kereskedelmi Kft.
9228 Halászi Gyári u.1.
Levél cím: 9228 Halászi, P.f.: 8.
Adószám: 11126737-2-08

Bank details	UniCredit Bank Hungary Zrt.
SWIFT	BACXHUHB
IBAN	HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212

Sale Hungary - Annual Interest on late payments direct 31.05.2015

date of payment

9.15 8.05

Invoice no.	Invoice on	Due date	Original amount (EUR)	Unsettled amount (EUR)	Unsettled amount (EUR)	Delayed days	Delayed days	Interest rate	Interest rate	Total interest
2	60051836	2014.09.08	2014.11.07	7.956,17	5.944,75	54	151	10.30%	10.30%	804,77
3	60038377	2014.09.13	2014.11.11	11.932,48	11.932,48	50	151	10.30%	10.30%	654,29
4	60051976	2014.09.19	2014.11.18	12.032,35	12.032,35	43	151	10.30%	10.30%	644,28
5	60053040	2014.09.25	2014.11.25	215,00	215,00	36	151	10.30%	10.30%	14,28
6	60053041	2014.09.25	2014.11.25	215,00	215,00	36	151	10.30%	10.30%	14,28
7	60053042	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
8	60053043	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
9	60053044	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
10	60053045	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
11	60053046	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
12	60053047	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
13	60053048	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
14	60053049	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
15	60053050	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
16	60053051	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
17	60053052	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
18	60053053	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
19	60053054	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
20	60053055	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
21	60053056	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
22	60053057	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
23	60053058	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
24	60053059	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
25	60053060	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
26	60053061	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
27	60053062	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
28	60053063	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
29	60053064	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
30	60053065	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
31	60053066	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
32	60053067	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
33	60053068	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
34	60053069	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
35	60053070	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
36	60053071	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
37	60053072	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
38	60053073	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
39	60053074	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
40	60053075	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
41	60053076	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
42	60053077	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
43	60053078	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
44	60053079	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
45	60053080	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
46	60053081	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
47	60053082	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
48	60053083	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
49	60053084	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
50	60053085	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
51	60053086	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
52	60053087	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
53	60053088	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
54	60053089	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
55	60053090	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
56	60053091	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
57	60053092	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
58	60053093	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
59	60053094	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
60	60053095	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
61	60053096	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58
62	60053097	2014.09.26	2014.11.25	300,00	300,00	36	151	10.30%	10.30%	15,58

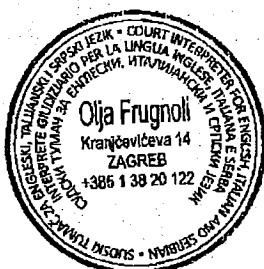
With bank
late 2015



EUROLANGUAGE
Sudski tumači i prevoditelji
Zagreb, Kranjčevićeva 14
Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122
e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od
3 stranice
Br.-OV: 205-6/2018
Datum: 21. ožujka 2018.

**OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG I MAĐARSKOG
JEZIKA**



SÖKE Hungaria Kft.
H-9228 Halász, Győri út 1
H-9228 Halász, Pf.:6
Tel: +36/96 573-222
Tel: +36/96 210-291
Fax: +36/96 210-392



POREZNI BROJ: 11126/37-2-08

ORIGINALNI PRIMJERAK
SASTAVLJEN U 4. PRIMJERKA

DUPLIKAT

KORESPONDENT: Ildiko RIGONE

Fakturirani klijent: 2008670
ANAMIL D.O.O.

SLAVONSKA AVENIJA 24/A

HR-10000 ZAGREB
HRVATSKA

RAČUN 060060127 od 16.02.2015.

NAŠA ŠIFRA DOBAVLJAČA

NAŠ POREZNI BROJ HU 11126737

ADRESA ZA ISPORUKU 2008672 /000003242-000
ANAMIL D.O.O.

JOSIPA LONČARA 2C

HR-10090 ZAGREB
HRVATSKA

DATUM ISPORUKE: 26.02.2015.

Incoterm DAP Isporučeno na lokaciji
Stranica 1

Vaša narudžba 50 % PRIJEVOZ 113/03/01 od 16.02.2015. Prod. zast. Murko Drago

Šifra stavke	Opis	Količina	Jed. cijena	Iznos
Carinska šifra				EUR
Dostavnica	000000000	Od	Datum isporuke	16.02.2015.
			Naš prip. broj	

50 % troškova prijevoza prefakturirani su. Isporuca 28.01.2015. iz Halasz

K99211	900137892110	PRODAJNI PRIJEVOZNI TROŠKOVI „EUR“	300	1,000	300,00
	0	PRODAJNI PRIJEVOZNI TROŠKOVI „EUR“			
	0,00 KG	0,00 M3	Mađarska	0 X	1

Iznos: 300,00
Ukupni iznos/ EUR: 300,00

Naš PDV ID br.: HR29315506757

Prodaja proizvoda unutar Europske unije sukladno članku 89. Zakona o PDV-u. Obrnuto oporezivanje. Kupac je obveznik plaćanja poreza.

Datum dostupjeća: 17.04.2015.

BANKOVNI RAČUN BR. UniCredit Bank Hungary Zrt. HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212
SWIFT: BACXHUHB

ENGLMAYER ZAGREB d.o.o.
Slavonska avenija 24a, 10000 Zagreb
IBAN: HR5224840081102583766
Swift: RZBHHR2X Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb,
PDV ID br.: HR.66346732180

G. Englmayer

SÓKE Hungaria Kft.
Győri út 1
H-9228 Halászi
Mađarska
PDV ID br.: HU11126737

Datum izdavanja: 16.02.2015. 10:24:00
Datum dospijeća: 17.04.2015.
Datum isporuke: 29.01.2015.
Način plaćaja: Transakcijski račun

RAČUN 113/03/01

MJESTO I DATUM UTOVARA: HU-HALASZI 28.01.2015.
MJESTO I DATUM ISTOVARA: ZAGREB 29.01.2015.
KOLIČINA ROBE: 7551 KG
REGISTARSKO OZNAKE KAMIONA: VŽ798KB/VŽ543KB
REFERENTNI BROJ: 15/S150
UGOVORENA CIJENA: 600,00 EUR
PARITET:

BR.	NAZIV USLUGE	KOL.	MJ. JED.	CIJENA	UKUPNO BEZ PDV	PDV	UKUPNO
1	MEĐUNARODNI PRIJEVOZ ZA POTPUNI POSAO UTOVARA	1,00	Km	600,00	600,00	0,00	600,00

UKUPNO PRIJE PDV-A:	EUR	600,00
PDV 25 %:	HRK	4.631,11
UKUPNO:	HRK	0,00
	HRK	4.631,11

Prijenos porezne obveze na temelju članka 17., stavka 1. Zakona o PDV-u.

FO: T
SLUŽBENIK ZA FAKTURIRANJE:
Štefica Petrović
/žig navedenog društva/

/rukom napisano/ 03/3242

Ovime ja, Olja Frugnoli, stalni sudski tumač za engleski, talijanski i srpski jezik, ponovo imenovana
Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-1151/17 od 28. lipnja 2017. potvrđujem i
ovjeravam da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku
Zagreb, 21. ožujka 2018.
Br.-OV.: 205-6/2018

Olja Frugnoli, dipl. oec.

Olja Frugnoli



Ja, Eva Jeny, odvjetnica, stalni sudski tumač za mađarski i srpski jezik ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1163/16 od 14. studenog 2016., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na mađarskom jeziku.

Prijevod br. 043-6/18

U Zagrebu, 22.03.2018.

Eva Jeny



SOKE Hungaria Kft.
 9228 Halászi, Győri út 1.
 9228 Halászi, Pf.: 6.
 Tel.: +36/96 573-222
 Tel.: +36/96 210-291
 Fax: +36/96 210-392

MAPA®



ADUSZAM: 11120/31-2-08

EREDETI PÉLDÁNY
 KÉSZÜLT 4 PÉLDÁNYBAN

DUPLICAT

Correspondant : Ildiko RIGONE

Customer : 2008670
 N I L D.O.O.

INVOICE 060060127 FROM 2015.02.16
 Our supplier code
 Our VAT Nr : HU 11126737
 Delivery Address 2008672 /000003242-000
 A N A M I L D.O.O.

SA A VENIJA 24/A

JOSIPA LONCARI 2C

000 ZAGREB
 IA

HR-10090 ZAGREB
 CROATIA
 Delivery date : 2015.02.16
 Incoterm DAP Delivered at Place
 Page 1

Order 504 TRANSPORT 113/01/01 From 2015.02.16 Sales Rep Murko Drago

Code	Description	Quantity	Unit price	Amount
on Code				Euro
very Note 000000000	From	Delivery Date 2015.02.16	Our Preparation Nr	
211	! 504 transport cost re-invoice. Delivry on 29/01/2015 from Halászi			!
9001178992110	SALES TRANSPORT COST "EUR"	300	1,000	300,00
	0 SALES TRANSPORT COST "EUR"			
	0,00 KG 0,00 M3 Hungary	0 X	1	

Amount 300,00

Total Amount / Euro 300,00

VAT Nr : HR29315506757

Égen belüli termékértékesítés ÁFA cv. B9 § alapján. Fordított adózás. Adó megfizetésére a vevő kötelezett.

Da : 2015.04.17

ACCOUNT Nr : Unicredit Bank Hungary Zrt. HU61 1091 8001 0000 0002 6012 0212
 BACXHUHB

ENGLMAYER ZAGREB d.o.o.

Slavonska avenija 24/a, 10000 ZAGREB

IBAN : HR5224840081102583766

Swift: RZBHR2X Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb,

VAT: HR.66346732180

G. Englmayer

Logistics - totally personal.

106,88

Söke Hungaria Kft.

Györi út 1.

HU-9228 Halászi

Magarska

VAT: HU1126737

Date of issue: 16.02.2015 10:24:00

Due date: 17.04.2015

Delivery date: 29.01.2015

Payment method: Transaction account

INVOICE 113/03/1

LOADING PLACE AND DATE: HU-HALASZI 28.1.15

UNLOADING PLACE AND DATE: ZAGREB 29.1.15

QUANTITY OF GOODS: 7551 KG

TRUCK PLATES NUMBER: VZ798KB/VZ543KB

REFERENCE NUMBER: 15/5150

AGREED PRICE: 600,00€

PARITY:

NO	NAME OF SERVICE	QTY	UNIT	PRICE	TOTAL BEF. PDV	PDV	TOTAL
1	INTERNATIONAL TRANSPORT FOR COMPLETE LOADING BUSINESS	1,00	km	600,00	600,00	0,00	600,00

TOTAL: EUR 600,00

TOTAL BEFORE PDV: HRK 4.631,11

+ PDV 25%: HRK 0,00

TOTAL: HRK 4.631,11

Reverse charge based on article 17. item 1. of VAT Law

FG: T

INVOICE CLERK:

Stefica Petrović

03 | 3296

Zagreb d.o.o.

Slavonska avenija 24/a

Zagreb

Matanović

OIB: 66346732180

Raiffeisenbank Austria d.d.

ZAGREB, Petrinjska 59

IBAN: HR5224840081102583766

Swift: RZBHR2X

T: +385 1 2371 775

F: +385 1 2371 779

F: +385 1 5510 165

E: office@hr.englmayer.net

www.englmayer.hr

Društvo je upisano u Registar

Trgovačkog suda u Zagrebu

MBS: 080400712, Temeljni kapital

20.000,00 kn, uplaćen u cijelosti

Englmayer, Spedition GmbH, Wilsenstraße 51, A-4600 Wels



FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJEK ZA PRILAM EVIDENTIRANJE
I POHRANU ODNOSA ZA PLACANJE
ZAGREB

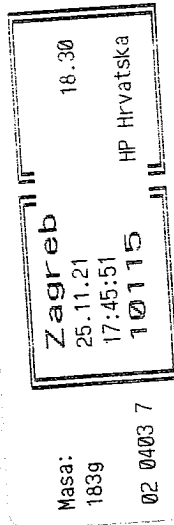
20.11.2021

PREDSTEAJNE NACODJAL
PRIMANJE I OTHREMA POSTE

KLASA:
UR. BROJ:



AR



FINA - Regionalni centar

Ul. groba Vukovica

- ODSJEK PRIMANJE

10000 ZAGREB